

The Nicene Creed

We believe in one God,
the Father, the Almighty
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord,
Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,

God from God,
Light from Light,
true God from true God,

begotten, not made,
of one Being with the Father.

Through him all things were made.

For us (men)
and for our salvation
he came down from heaven:

(by the power of the Holy Spirit)
he (became)was incarnate
(from)of the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified
under Pontius Pilate;

he suffered death and was buried.

The Nicene Creed

Sumasampalataya ako sa iisang Diyos,
Amang makapangyayari sa lahat,
na may gawa ng langit at lupa,
ng lahat ng nakikita at di nakikita.
At sa iisang Panginoong Hesukristo

Bugtong na Anak ng Diyos.
Nagmumula sa Ama bago pa
nagsimula ang panahon.

Diyos buhat sa Diyos,
liwanag buhat sa liwanag,
Diyos na totoo
buhat sa Diyos na totoo.
Inianak, hindi nilikha,
kaisa sa pagka-Diyos ng Ama:

na sa pamamagitan niya ay
nilikha ang lahat.
Na dahil sa ating mga tao
at sa ating kaligtasan ay
nanaog buhat sa langit.
Nagkatawang-tao
Siya lalang ng Espiritu Santo
kay Mariang Birhen
at naging tao.

Ipinako sa krus dahil sa atin,
nagpakasakit sa ilalim
ng kapangyarihan
ni Poncio Pilato,
namatay at inilibing.

KAG KREDO HALÍN SA NICENE

Nagtutu-o akó sa a-usáng Diós,
Tatay nak Makagagahom,
nak Nagtuga it langit ag dutà
ag it tanáng nakikità ag indî makità.
Nagtutu-o akó sa a-usáng Gino-ong
Hesu-Kristo,
bugtóng nak Anák it Diós,
nak naghahalín sa Tatay
bag-o pa sa pagtuga it tanán
/[bag-o pa magtunà kag panahón],
Diós halín sa Diós, Hadag halín sa Hadag,
Matu-or nak Diós
halín sa matu-or nak Diós.

ging-anák, wayâ gitugaha,
ag nagpakig-usá sa pagka-Diós
it Tatay.
Parayan sa Ida, ay natuga kag tanán.

Para sa atò nak mga tawo
ag sa atò kaluwasan
ay nagpa-alí Sidá halín sa langit:

Parayan sa gahóm it Ispirito Santo
ay inganák Sidá ni Mariang Birhen,
ag Sidá'y naging tawo.

Inglansang Sidá sa krus alang-alang sa atò
tong si Poncio Pilato
kag naggagahóm,

nagti-ís it hirap, namatáy,
ag ingyubóng.

On the third day he rose again

in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand
of the Father.

He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end

We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of Life,
who proceeds from the Father
and the Son.
[who] With the Father and the Son
he is worshipped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic
and apostolic Church.

We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection
of the dead,
and the life of the world to come.
Amen.

At muling nabuhay sa ikatlong araw,
ayon sa Kasulatan.
Umakyat sa langit:
naluluklok sa kanan ng Ama.

At pariritong muli puspos ng kaluwalhatian
upang hukuman ang mga buhay
at mga patay:
na ang kaharian niya'y walang hanggan.

Sumasampalataya ako sa Espiritu Santo,
Panginoon at nagbibigay buhay:
na nanggagaling sa Ama
at sa Anak:
na sinasamba at niluluwalhating
kasama ng Ama at ng Anak:
na nagsalita sa pamamagitan ng mga Propeta.
Sumasampalataya ako sa iisang
Iglesyang banal,
katolika at apostolika.

At sa iisang binyag sa ikapagpapatawad
ng mga kasalanan.
At hinihintay ko ang muling
pagkabuhay ng nangamatay
at ang buhay na walang hanggan.
Amen.

Ag nabanhaw sa pangtatlong adlaw
bilang katuparan
it Bala-ang Kasuyatan;
Nagpa-ibabaw Sidá sa langit
ag nag-i-ingkor sa bandang
tu-ó it Tatay.
Ag mabalík nak rayá kag kahimaya-an
pramas husgarán kag mga buhî
ag mga minatáy,
ag kag ginghari-an Nidá ay hastáng
sa wayá't katapusan.
Nagtutu-o akó sa Ispíritu Santo,
kag Gino-o nak Nagtata-ó it Kabuhî,
nak naghahalín sa Tatay
ag sa Anák.
Sidá ay ingdadayaw ag inghihimaya
ka-ibahan it Tatay ag Anák.
Sida ay nagbisaya parayan sa mga Propeta.
Nagsasalig akó sa a-usáng Iglesyang Bala-an,
sa bug-os nak kalibutan /*[katoliká]*,
nak halín sa pagpamatu-or
it Apostoles. /*[ag apostolika]*.
Nagtutu-o kitá sa a-usáng bawtismo
para sa pagpatawar sa mga kasal-anan.
Ag inghuhuyat nakò kag pagbanhaw
it mga minatáy,
ag kag kabuhî nak wayá't katapusan.
Kabay pa.